

SCOLIES MÉDIÉVALES À LA PÉRIÉGÈSE DE PRISCIEN

Les scolies reproduites ci-après se lisent dans le *Parisinus lat.* 4839 (IX^e-X^e s.) de la *Périégèse* de Priscien, ainsi que dans son *gemellus*, le *Bodleianus* C.C.C. 57 (XIV^e s.) ; certaines d'entre elles¹ figurent également dans le *Turicensis* C 58 (XI^e s.)².

Ce sont les annotations figurant dans le manuscrit de Paris que l'on trouvera ci-dessous³.

Paris. lat. 4839, f. 1 r^o.

V. 10 NEC...TERES quia non rotunda ut insola.

V. 11 (*ad u.* 10) caspium mare et rubrum ab occidente ueniunt tellure ideo nec rotundum.

V. 12 (*ad u.* 11) Bifidum litus. id est diuisiones rubri maris id est persicum et arabicum mare⁴.

V. 13. ASSIMILIS FVNDÆ id est asia caput fundae duo corrigia europa et africa.

1. Aux vers 224, 254, 259 (*Finit... europa*), 354 (*maritima puella*), 364, 495, 498, 578, 624, 857, 927 et 931 (*Vxor... babiloniam*).

2. Les trois manuscrits où figurent, en tout ou en partie, les scolies à la *Périégèse*, remontent, par des voies différentes, à un même modèle annoté aujourd'hui perdu que l'on peut apparemment dater de la fin du VIII^e ou du début du IX^e siècle. Ce modèle appartenant à la *stirps scotica* de la tradition de la *Périégèse*, il n'est pas exclu que les notes que l'on pouvait y lire soient elles aussi d'origine irlandaise.

3. Nous avons toujours cité en premier lieu les scolies se trouvant dans la marge extérieure de la page ; là où deux notes, portant sur le même vers, se faisaient vis-à-vis, nous les avons séparées par un trait, en citant d'abord celle figurant dans la marge extérieure. Le chiffre placé en regard de l'annotation indique le vers en regard duquel elle se trouve écrite ; le second chiffre indique éventuellement le vers sur lequel elle porte.

4. Cfr ISID., *Etym.*, XIII, 17, 4.

V. 15 Libien. uxor neptuni filia epafi filii iouis a qua africa libia dicta est ¹.

V. 16 europs sicimorum rex ² a quo europa dicta est.

V. 16 (*ad* u. 17) Linea spatium quod efficit mare tyrrenum obliquens ab oceana usque ad hostia nili.

V. 17 Gades insulae sunt unde oritur tyrrenum mare ³.

V. 17 (*ad* u. 18) Memphis ciuitas in egyptum inferiorem quam condidit ephafus filius iouis ⁴.

V. 19 Spartha ciuitas fuit in grecia ex qua fuit conophus comes et gubernator ulixis qui defunctus est dum errabant in aegypto — Canopus ciuitas iuxta alexandriam dicta a canopo menelai gubernatore illic sepulto ⁵. Canopus asporta ciuitas eadem est et lacedemonia ⁶ astrologiam in aegypto exiit discere et mersus est iuxta hostia nili atque fama filia terrae deuouit illum locum in quo mersus est canopo.

V. 21 Tanais proprium fluuii orientis a ripheis montibus occurrentis in meotidis paludibus et illae paludes fluunt ad euxinum sinum ⁷.

V. 24 (*ad* u. 25) cum ergo adamans filios immolare uellet nimphaniam arietem aurei uelleris iuuenibus misit cui insedentes cum per maria feruntur helles pontum decidit quod helles pontum dicitur inde ⁸.

V. 25 hellesponti proprium nomen maris quod descendit ab euxino sinu contra australem plagam.

1. Note tirée d'Isidore de Séville (XIV, 5, 1) (cfr *infra* le v. 17 (*Memphis*) et 174 (*Libya*)).

2. Un Europs, roi de Sicyone, est cité par saint Jérôme (*Chron.*, 15b, 13-14; 20a, 2-3, 16 Helm).

3. Cfr ISID., XIV, 6, 7.

4. Cfr ISID., XIV, 5, 1.

5. *Canopus... sepulto*, cfr SERVIUS *ad Georg.*, IV, 287.

6. *Asporta* (l. *a sparta*) ... *lacedemonia*, cfr ISID., XV, 1, 47. — Le début et la fin de la scolie, qui se compose en réalité de trois notes agglutinées, sont tirées — exception faite pour les détails fantaisistes — du vers 19 de Priscien (*fama filia terrae*, cfr VIRGILE, *En.*, IV, 178 et svv.).

7. Cfr ISID., XIII, 21, 24.

8. La fable de Helle est trop répandue pour que l'on puisse assigner avec précision une source donnée à la note que voici. On remarquera toutefois que le scoliaste mêle à la légende de Phrixus et de Helle (cfr HYGIN, *fab.* 3) des éléments tirés de celle d'Athamas (cfr HYGIN, *fab.* 5) et d'Ino (cfr HYGIN, *fab.* 2).

F. 1 v^o.

V. 27 hoc est terrenum mare inter europam et libiam. flumen tanais inter europam et asiam ; flumen nili inter asiam et libiam.

V. 39 Virgilius ¹. hic et haec finis sed hic finis terrae dicimus quando autem de termino uitae loquimur hec finis.

V. 39 hespericis id est italicis quia italia athlantia ab initio dicta est et inde eurotria. postea saturnia et inde latium et italia ab italo ².

V. 39 Athlas rex africae astrologiae peritus et ob id caelum sustentare dicitur. cuius ut memoria induraret mons eius accipit ³. hic vii filias habuit ex quibus maiam et electram iupiter amavit ex electra dardanus natus auctor troiae gentis. ex maia mercurius qui in plantis alas habebat et deorum nuntius dicitur et princeps esse gentis perhibetur ⁴.

V. 44 (*ad* u. 46) Atlanticum mare. mortuum mare. Eoum mare. indicum mare.

F. 2 r^o.

V. 60 id est qui sunt in rubro mari id est persicum contra caspium mare.

V. 63 FLVCTVAT id est arabicum mare contra euxinum incircium.

V. 63 ALTER id est arabica. nam panchen arabica nuncupatur ⁵.

V. 67 Hisperia italia dicitur ab hispero fratre athlantis in italia fugiente ⁶; Tyrreni maris quia tyrrenum mare pene omnibus finibus europae hisperium nominatur. hisperia enim italia dicitur.

V. 70 Ora id est finis ⁷. sine aspiratione scribi debet.

1. Le scoliaste, en renvoyant à Virgile, a-t-il voulu indiquer que le poète emploie tantôt *finis* au féminin (cfr SERVIVS *ad Aen.*, II, 254) et tantôt au masculin ?

2. Cfr SERVIVS *ad Aen.*, I, 2, 530, 533 ; ISID., XV, 1, 50 ; XIV, 5, 18.

3. Il semble que le scoliaste se soit inspiré ici d'Isidore (XIV, 8, 17), encore que la fable se lise également chez Servius (cfr, e. a., *ad Aen.* IV, 246).

4. Cfr SERVIVS *ad Aen.*, VIII, 134 ; SERVIVS AUCT. *ad Aen.*, VIII, 130 ; *ad Georg.*, III, 35.

5. Cfr SERVIVS *ad Georg.*, II, 115 et 139.

6. Cfr SERVIVS *ad Aen.*, I, 530.

7. Cfr ISID. V, 29, 2.

V. 75 prima pars maris tyrreni hibericus dicitur hispania enim hibera dicitur ab hiberio flumine ¹.

V. 78 hoc est columna haustralis aspiciens ad europam et aquilonalis ad libien.

F. 2 v^o.

V. 85 (*ad u.* 86) Tyrreni. ii. fratres tuscus et tersida ² consumptis per luxuriam bonis pyrrati cani exercuere artem. cum multa scelera fecissent liber ad eos uenit motatus in puerum et petiit ut eum ad naxan insolam ueherent. illi imo parionum positum alio deuehebant tunc remos aedera et uitibus alligauit et nauigium in mare statuit ipsos furore correptos praecipitauit in fluctus unde mare tyrrenum dictum est ³.

V. 86 AESTVS non pro estu solis. sed pro ebullitione maris ponitur hic.

V. 91 id est gortina et festos duae ciuitates in cretae insola ⁴.

V. 91 FESTOS (l. Phaestus) est proprium nomen ciuitatis. uel populos qui faciebant festiuitates pro habundantia ciborum.

V. 92 (*ad u.* 86) Liber pater de hominibus animas motauit et corpora et delphinas ex eis fecit qui nauigantibus praesunt ⁵.

V. 94 id est iapigis. uentus undis et iapige ferri uirgilius ait ⁶. Iapigia prouinciae proprium est a iapix nomen possessoris et in proximi montis gargani in gapigia diomedes ciuitatem aripos construxit postquam a troia uenit. Vt uirgilius ait. uictor gargani condebat iapigis agris et iapix promuntorium dicitur iuxta garganum ⁷.

V. 97 Lege fabulam filiae inachi. Io nachi filia ab ioue superata est et propter inuidiam iunonis conuersa est in uaccam et postea mersa est in mari inde nominatum est ionium mare ⁸.

1. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, XI, 913; ISID., XIV, 4, 28.

2. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, II, 781.

3. Cfr ISID., XIII, 16, 7. — La fable rappelle, pour le fond, le récit de Hygin (*fab.* 134).

4. Cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Buc.*, VI, 60.

5. Cfr *supra*, *ad u.* 85.

6. VIRGILE, *En.*, VIII, 740; cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad loc.*

7. VIRGILE, *En.*, XI, 247; cfr SERVIUS *ad loc.*

8. La légende à laquelle fait allusion le scoliaste peut être la *fabula* 145 de

V. 100 (*ad* uu. 106-107) Zepherus ab occidentali parte aquilo de dextrali parte oriens ab orientali parte australis de sinistra parte.

V. 101 (*ad* uu. 103-104) Tyrrenum ab occidente si cunlum mare a dextrali adriaticum mare ab oriente haec omnia ad isthmos ueniunt.

V. 102 Hishthmos paria pars terrae quae in mare protenditur longa et tenuis.

F. 3 r^o.

V. 116 Ismarus mons traciae ¹.

V. 121 ISSICVS issis filia inachi eadem est et io et ab ea issicus pontus dictus est ².

V. 123 exiit more draconis ad orientem et ad sinistram et ad occidentem.

V. 125 PAMPHYLIA prouincia in asia iuxta hellispontum mare.

V. 126 (*ad* u. 131) Cicus neptuni filius. ex procha habuit filios teneden et chimediam hii habuerunt nouercam pholispham quae cum teneden inceste amaret et ad stuprum non possit euincere ultro apud patrem criminata est ille teneden arca inclusit filium suum et sororem eius quae sequebatur sponte in mare abiecit. Neptunus autem opem innocentibus attulit et ad insolam quae leocasprix uocabatur appulit eos quae tenedos nominatur de nomine suo uel de nomine ciuitatis tenedum dicitur et ibi tenedes ciuitatem extractam tenedam nominant ³.

V. 129 Ab aegeo fratre tessei ille iecit se in mare quando eadem uela in nauibus filii sui uidit uenientis a crete insola. uel aegeum autem mare dictum ab aegeo patre tesei qui se in eodem pelago praecipitauit is enim egeus neptuni filius cum misisset teseum filium suum minautorum occidendum hoc ei statim praeposuit

Hygin ; cfr également SERVIUS AUCT. *ad Georg.*, III, 153 et SERVIUS *ad Georg.*, III, 152.

1. Cfr SERVIUS *ad Buc.*, VI, 30 ; *Georg.*, II, 27 ; *Aen.*, X, 139.

2. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, VII, 790 ; *Georg.*, III, 152 ; SERVIUS AUCT. *ad Georg.*, III, 153.

3. La fable, telle qu'elle nous est contée ici, ne remonte ni à SERVIUS (*ad Aen.*, II, 21 = ISID., XIV, 6, 23) ni au DEUTÉRO-SERVIUS (*ad Aen.*, II, 21). Le scoliate semble l'avoir empruntée à un mythographe latin qu'il ne nous a pas été donné d'identifier. Peut-être avons-nous ici l'écho d'une fable, par ailleurs perdue, de Hygin, résumant le *Tennès* d'Euripide.

quod si uiuus rediret inde uela quae erant nigra albis motaret si mortuus non motaret his autem in manifestatione uela non motauit et pater cum uidisset praecipitatum se in mare iniecit putans filium suum esse occisum. inde egeum mare dicitur ¹.

V. 131 Tenis iste fumatus est quod cum nouerca sua concubuisset hanc insolam uacuam cultori obtinuit unde et tenedos dicta est ².

V. 137 SIMPLEGADES ARTE insolae ab arte hominum formatae. harenae quae in uertice montium circa mare fiunt glutino copulantur et in mare eiciuntur.

F. 3 v^o.

V. 163 Nunc incipit de australi mare narrare circa mundum ab austro usque ad mare rubrum postquam tyrrenum numerauit mare.

V. 164 gades insolae ideo dictae sunt quia tirii a rubro mari profecti mare occipantes in lingua sua gades hoc est septas nominauerunt pro eo quod circumseptae sunt mari ³.

F. 4 r^o.

V. 170 EREMBI proprium nomen gentis in australi parte ethiopiae.

V. 173 (*ad* u. 163) De situ africae.

V. 174 De libia ab ocase libiae nunc incipit definire libiam : Libia dicta est quod inde libus id est africanus flat ⁴ in ultimae libiae.

V. 175 Herculis pro uirtute alcidis dicitur. alce enim graece uirtus latine dicitur ⁵. qui ab inferno ceruerem canem eurithio imperante quod non sufficisset uirtuti illius qui quamuis res ardua esset facile tamen perpetrata ab hercule extraxit ceruerem per eum locum qui est iuxta meotidam paludem in cemeriorum finibus nisi a diis inferni rogatus fuisset deduxisset ⁶.

1. Cfr SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, III, 74; HYGIN, *fab.*, 42 et 43.

2. Note empruntée soit à SERVIUS (*ad Aen.*, II, 21), soit à ISIDORE (XIV, 6, 23).

3. *Gades* e. q. s. = ISIDORE, XIV, 6, 7.

4. *Libia... flat* = ISIDORE, XIV, 5, 1 (cfr SERVIUS *ad Aen.*, I, 22).

5. Cfr PROBUS *ad Buc.*, VII, 61.

6. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, VI, 392 et 396.

V. 183 Phenix agenoris filius regis tyrii condidit ciuitatem tyro. unde regio phenica et ciues fenices uocantur qui duce didone Kartaginem condiderunt ¹.

V. 185 Dido belli filia ut uirgilius ² quae dicitur placturii et emuliae. primum elizar nominata est iterum elisa postea dido uocata est ab affris ³ quod fortissimo animo se uiuam igni tradidit amore pudicitiae ne uiolaretur ab hierba se bello potentem et in hoc figmentum poetae ostenditur dicente eo dido ne se uiuam accendens amore enee cum ante .ccc. annos urbis condite enee uenit et postea interueniente magno numero post constructionem romae katago a didone aedificata est inde dicitur nec enee kartaginem uenit nec dido amauit et hoc non ignorantia uirgilii ostenditur sed adolatio ⁴.

V. 188 (*ad* u. 187) Duae syrtes sunt una minor et altera maior.

V. 194 quia pugnant latini ibi et deserta est et quia iouis uisus est in forma aretis in arena et constructum est templum in honorem illius in loco illo et ammonem iouem uocant id est arenosum iouem. quia arena graece hamos dicitur ⁵.

V. 196 HAMMON graece harenosum interpretatur ⁶.

F. 4 v^o.

V. 197 Tria nomina habuit haec ciuitas cyrinae partonope et necapolis in qua georgica scripta est ⁷.

V. 204 Isidorus. est autem inter syrinensem et ethiopum. fons qui friget calore solis indie. et calet frigore noctis ⁸.

V. 224 OBLIQVOS...CVRSVS quomodo currit sol per .xii. signa.

1. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, I, 338; ISID., XIV, 3, 18; HYGIN, *fab.* 178, 2.

2. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, I, 343, 642; SERVIUS AUCT. *ad Aen.* I, 621.

3. Cfr SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, I, 340.

4. *Quod e. q. s.*, cfr SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, IV, 335; SERVIUS *ad Aen.*, I, 367; IV, 36. — La fin de la scolie ne fait que paraphraser le vers 186 de Priscien; nous ignorons où le scoliaste en a trouvé les éléments. Signalons qu'un développement analogue se lit dans les *Saturnales* de MACROBE (V, 17) et que l'*Épigramme* 118 d'Ausone n'est pas sans rapports avec notre note.

5. Cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, IV, 196 (codex D).

6. V. la note précédente.

7. Cfr SERVIUS *ad Georg.*, IV, 563; SCHOL. BERNENSIA *ad loc.*

8. Cfr ISIDORE, XIII, 13, 10.

F. 5 r^o.

V. 237 Ille memnon de graecia exul in aegypto fuit — Memnon thinonis et aurorae filius rex ethiopum armis ulcani pro troia dimicans interfectus est ab achille et sepultus est a matre et ad eius templum ex ethiopia aues certis diebus aduolare dicuntur quae de eius nomine memnones dicuntur ¹.

V. 242 ZEPHYRVM ad orientem partem.

F. 5 v^o.

V. 253 TRITONIDIS VNDAE lacus ingens in grecia a tritonia palude ².

V. 254 HELIOTROPIVS solis formatio interpretatur — Isidorus. Eliotropia uiridi colore et nubilo stellis puniceis superspersa cuius sanguineis uenis causa nominis defectu lapidis est nam deiecta in labris aenis radios solis motat sanguineo repercusso extra aquam autem speculi modo solem accipit dehenditque defectus eius subeunte in lunam ostendens magorum impudentiae manifestissimum in hoc quoque exemplum est quod permixta herba eliotropio quibusdam additis precationibus gerentem conspici negent gignitur in cipro et in affrica sed melior in ethiopia ³.

V. 259 Europa agenoris filia regis sidonorum et iupiter eam amauit et ex ea edidit minoem et radamantum et ex illa europa nominata est ⁴.

V. 259 Finit de africa incipit de europa.

V. 265 Conum summa pars galeae ⁵ cono assimilatur mundo. asia enim ipsius uertex et summum. Lybia et europa duae maxillae. si conum euertatur et sipina fiat tunc mundo assimilatur.

V. 269 HIBERVS proprii fluminis in hispania a quo hibera dicitur ⁶.

1. Cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, I, 489; SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, I, 751; ISID., XII, 7, 30.

2. Cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, II, 171; ISID., VIII, 11, 74.

3. *Isidorus... ethiopia* = ISID., XVI, 7, 12.

4. Cfr SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, I, 385; SERVIUS *ad Aen.*, VI, 566; ISIDOR., XIV, 4, 1; HYGIN, *fab.* 178.

5. Cfr ISID., XVIII, 14, 2.

6. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, XI, 913.

V. 270 (*ad* u. 268) ad boreum europae nunc peruenit uel europen conperit.

V. 275 Sapientium enim animos non maculat honor auri. et quamuis defuerit non inclinant. quia est illis sapientibus utrumque aequae habere aurum et non habere.

V. 277 Isidorus. Germania gignit aues hircanias quarum pennae nocte perlucunt ¹.

F. 6 r^o.

V. 281 Pheton apollonis filius. dictum est autem ipsius non esse filius inde in patris sui currum perrexit et in heridianum fluuium cecidit et sorores luxere eum miserique sunt dii earum et conuersae sunt in alnos ².

V. 282 peruenit in memoriam fabulae de quo nunc commemorat.

F. 6 v^o.

V. 310 MENSE...PRIMO equinoxiale tempore id est in medio lumine uel in mense marcii.

V. 311 Adamans indicus lapis paruus et indecorus ferrugenum habens colorem et splendorem crystallinum numquam autem ultra magnitudinem nuclei abellani repertus. hic nulli cedit materiae nec ferro quidem nec igni nec umquam incalescit ³.

V. 311 Hos iuxta id est ardiscum et fonti campum.

V. 312 id fluuii danubius dirimit id est usque ad tanaim fluuium et meotides paludes et ibi est terminus europae.

V. 323 Egeus proprium nomen maris ab egeo rege dictum qui mersus est in eo ⁴.

V. 330 Hic recapitulatio est de ista prima parte.

V. 332 (*ad* u. 334) calpen. una rupis est e statu herculis est in calpen insolam. Columna herculis quae est in hispania calpen nominatur quae autem in libia rabenna uel ut alii auenna dicitur ⁵.

1. Cfr ISID., XII, 7, 31.

2. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, X, 189.

3. *Adamans ... incalescit* = ISID., XVI, 13, 2.

4. Cfr *supra ad v. 129*.

5. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, XI, 262; MART. CAPELLA 624.

F. 7 r^o.

V. 337 (*ad* u. 338) hinc italia sequitur.

V. 338 Inter primam et extremam partem italicorum. — Italia duobus promuntoriis peltae amazonicae formam reddit dextero cornu ad leuam petram tendens leuo ad promuntorium lacinum¹ quod est frons extrema italiae.

V. 352 Parthenopae dicta ab sirenis sepulchro hoc nomine uocitata quae nunc neapolis appellatur². parthenope ciuitas in campaniae litore ubi uirgilius libros scripsit³.

V. 354 SIRENIDA RVPEM maritima puella⁴ cuius nomen uatur rupis.

V. 355 picentis eo quod habet piceas arbores.

V. 356 PROPE iuxta hunc fluuium.

V. 359 Locri celeres id est qui uenerunt apud mediam filiam regis colchorum quando uenit apud iasonem et herculem cum pelle auriae⁵.

V. 363 (*ad* u. 364) Lacinium promuntorium extremitatis italiae in quo est templum iunoni constructum unde dicta est uno lacinia. ut uirgilius. Cernitur attolli se diua lacinia contra⁶.

V. 364 Hic est templum apollonis in laconio promuntorio.

F. 7 v^o.

V. 365 sybaris ciuitas. ideo dii uindicauerunt in illam quia possessores illius homines iuxta altaria sacrificabant quod non mos fuit ante.

V. 367 (*ad* u. 366) id est homines immolabant iuxta altare.

V. 373 (*ad* u. 374) AQVILEGIVM nomen sinus maris aquilei uel fures marini. fures qui ambulabant causa populandi supra mare et aspiciunt homines qui ueniunt et postquam ueniunt iuxta illos inde mortificant ac uastant.

1. Cfr MART, CAPELLA 639.

2. *Parthenopae* ... *apellatur* = MART. CAPELLA 642.

3. Cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Georg.*, IV, 563-564 ; SCHOL. BERNENSIA *ad loc.*

4. Cfr ISID., XI, 3, 30.

5. La légende de Jason et de Médée, à laquelle il est fait plus d'une fois allusion par le scoliaste, est trop répandue pour que l'on puisse indiquer avec quelque certitude de quelle source notre exégète s'est inspiré pour rédiger les notes (cfr *ad* uu. 381, 518, 775, 944) où cette fable se trouve rapportée.

6. Cfr VIRGILE, *En.*, III, 552 ; SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad loc.*

V. 376 (*ad* u. 377) huc usque italia ad graeciam pergit.

V. 378 Nunc ad graeciam pergit.

V. 379 Illis possessor illiria prouincia.

V. 381 (*ad* u. 382) Media filia regis colchorum aete cum iasone uenit et longa nauigatione fesi epheri montis coluerunt quos a crebro fulminum ictu ceraumas nominauerunt quoniam fulmina apud graecos dicuntur cereunos ¹.ceraunia id est promuntorium.

V. 382 (*ad* u. 383) propria nomina montium. proprium nomen filii agenoris filius qui teba condidit.

V. 383 Cathmus filius agenoris et armenia uxor eius quia senes fuerunt idco serpentes adduxerunt super se ne senes uiderentur ab hominibus ideo tumili eorum in illa terra sunt.

V. 389 coloni dicti a cultura agri ².

F. 8 r^o.

V. 393 in epiro esse fontem in quo faces extinguuntur accensae et accenduntur extinctae ³.

V. 408 Alpheus rex graecorum arethusam nimpham amauit quae ut amorem eius effugeret in siciliam transit ibi inuocatis numinibus in fontem motata est. Alpheus autem in fluuium conuersus est miseratione deorum et ipse per mare egit secum arethusa fonte in sicilia permiscuit ⁴.

V. 409 (*ad* u. 410) Duo flumina et eurota nominantur uterque.

V. 410 helis et pise ciuitates sunt archadiae ubi est fons ingens qui ex se duos alueos creat alpheam et arethusam ⁵.

V 412 Duc archadie sunt id est archadia graecorum et archadia italiae.

V. 418 Isidorus. Asbestus lapis archadiae ferri coloris ab igne nomen sortitus eo quod accensus semel numquam extinguitur ⁶.

F. 8 v^o.

V. 424 saronida unda uocabant olim danai.

V. 425 (*ad* u. 432) Ajax filius olei naricisus uel naricus et locrus

1. Cfr ISID., XIV, 8, 12 (cfr SERVIUS *ad Aen.*, III, 506; *Georg.*, I, 332).

2. Cfr ISID., IX, 4, 36.

3. *In... extinctae* = ISID., XIII, 13, 10.

4. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, III, 694 (cfr *infra ad* v. 410).

5. *Helis... arethusam* = SERVIUS *ad Aen.*, III, 694.

6. *Asbestus... extinguitur* = ISID., XVI, 4, 4.

genere casandram sacerdotem mineruae uitiauit in templo ipsius quare dea commota aiacem fulmine percussit et familia eius id est locri in italiam uenit et construxit ciuitatem nomine locros pluralis¹. Alii de familia eius in affricam qui postea numades appellati sunt.

V. 429 Isidorus. duo flumina sunt in tesalia ex uno bidentes nigras fieri. ex altero albas ex utroque uarias².

V. 435 Speloncae magnae in montibus regionis ipsius plenae de ossibus hominum et de conchis siccis a diluuiio manent³.

V. 437 Diluuium dimisit illa ostrea. id est premet heha hec in illis terris.

V. 444 Didona ciuitas eperi iuxta quam est nemus iouis sacrum et habundans glandibus⁴. - dodona ciuitas in epiro monte.

V. 448 Trinacria quasi trina acria acria enim graece promuntorium dicitur⁵.

F. 9 r^o.

V. 449 (*ad* u. 447 CAMPI) ematheï campi in quibus fuerunt bella ciuilia inter iulium et pamepium⁶.

V. 449 (*ad* u. 450) Galactites. lacteus est qui atritus reddit sucum album ad lactis saporem feminis nutrientibus alligata fecundat ubera infantum quoque collo suspensa austos saliuarum facere fertur in ore autem liquescere et memoriam adimere mittunt eum nilus et acelous amnes graeciae⁷.

V. 452 A pectore lapidis.

V. 453 fluuius magnus praeclaros ad ortus solis.

V. 455 THERMOPYLARVM portae quae fabricatae sunt apud cyrum filium darii per montem parnasi ad uastationem graeciae.

V. 456 Cephisos fluuius per fluuium phocis rectae exiit ad uastum mare.

V. 458 Icarus filius apollonis cum periclitasset de nauï desi-

1. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, III, 399 ; XI, 265 ; HYGIN, *fab.* 116.

2. *Duo... uarias* = ISID., XIII, 13, 5.

3. Note tirée du texte ? Cfr ISID., XIII, 22, 2.

4. *Didona... glandibus* = SERVIUS *ad Georg.*, I, 149.

5. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, I, 196 = ISID., XIV, 6, 32.

6. Réminiscence de Lucain ? Cfr par ailleurs SERVIUS *ad Aen.*, VI, 832 ; *Georg.*, I, 490, 492 ; SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, I, 286.

7. *Galactites... acetous* = ISID., XVI, 10, 4.

liens delphinis dorso receptus est in graeciam incolomis euasit et ibi templum apolloni fabricauit quod de delphine deleas nominatum est et aras ibi constituit quas patrias nominauit apud quas ab oriste phirrus occisus est. ut uirgilius memorat excipit incautum patrias obtruncat ad aras ¹.

V. 466 (*ad* u. 467) In sardinia fontes calidi oculis medentur fures arguunt nam cecitate detegitur facinus eorum ².

V. 469 homines qui scelus faciunt cecantur ab illis fontibus ³.

V. 476 plotas et pachinum et lilybeas tria promuntoria ⁴.

F. 9 v^o.

V. 478 Trinacri // a dicitur sicilia eo quod tria cornua habet. tria promuntoria quorum nomina haec sunt. pachinum. pelorum. lilibe. Trinacria prius dicta propter tria acria id est promuntorium pelorum pachinum et libeum trinacri // a graece est quod latine triquadra dicitur quasi in tres. quadras diuisas ⁵.

V. 486 Dicitur enim tempestas maris diuisit siciliam ab italex.

V. 489 (*ad* u. 490) Mulier maculans torum uiri sui et si aliquid de illa unda biberit demens erit. si autem non faciat innocens erit.

V. 491 (*ad* u. 495) Isidorus. mare siciliae sales gignit agrigentinos in z igne solubiles crepitantes in aquis. Acragas laquescit in igne et siccatur in aqua ⁶.

V. 495 SALIS hic est iuxta montem agrigentinum in sicilia.

V. 495 (*ad* uu. 497-498) acragas liquescit in igne et siccatur in aqua hoc est natura eius ⁷.

V. 498 MOVERE in salem durum.

V. 499 (*ad* uu. 500-501) quando chitara percutitur iuxta illum consurgit trans ripas suas. ideo musicus nomen illius est.

V. 502 Isidorus. Achatas reperta primum in sicilia iuxta flumen eiusdem nominis postea plurimas terris est autem nigra

1. VIRGILE, *En.*, III, 332; SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad loc.*

2. *In... eorum* = ISID., XIII, 13, 10.

3. Cfr *supra ad* u. 466.

4. Cfr *supra ad* u. 448.

5. *Trinacria... diuisas* = ISID., XIV, 6, 32.

6. *Mare... aqua* = ISID., XIV, 6, 34.

7. Cfr *supra ad* u. 491.

habens in medio circulos nigros et albos iunctos et uariatos¹. hic est lapis quem dicit ambrosius. cum. x. simulacris. hoc est iuuenis cum chitara in medio decimcordarum et nouem mulieres id est quinque a leua et quatuor a dextra² et qui uult alligoriā hoc est sensum et tropologiam hoc est moralem et anagogen. hoc est quod pertinet ad uniuersitatem totius ecclesiae caeli et terre post iudicium intellegere iinquirat.

F. 10 r^o.

V. 510 PARTE SINISTRA contra septemtrionalem.

V. 510 (*ad* u. 514) Agelea uxor diomedis consteneleo adultera fuit quando troiam ex pugna uerteret ille steneleus malefecit diomedi causa uxoris et ille uenit in italiam in gapigiam specialiter amisa uxore protere perrexit ad suam regionem et cum suas naues appulisset cuidam insulae diomedis ibillo dicta est socii eius a dauno interfecti sunt ipse uero intercidem euasit reliqui ciues in insola remanserunt pestilentia coacti sunt inde deos orauerunt et in cycnos conuersi sunt. quae propterea ad sepulchrum diomedis certis diebus auolare dicuntur³.

V. 518 (*ad* u. 517) hoc est uenerunt in medium uel in uestigium mediae regis colchorum quae duxit pellem auream cum ercule et iasone.

V. 527 IDEN in creta insula se extendit ille mons⁴.

V. 528 quia propriores sunt soli quam omnibus terris.

F. 10 v^o.

V. 541 Abydus insula super hellespontum in eliropa posita angusto et periculoso mari seperata⁵.

V. 543 (*ad* u. 541) Abydus insula super ellaespontum in eliropa posita angusto et periculoso mari seperata⁵.

V. 546 Coripantum cretentium curis mons in crete insula in

1. *Achates... uariatos* = ISID., XVI, II, I.

2. Cfr PLINE, *N. H.*, XXXVII, 5.

3. Cfr SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, VIII, 9; SERVIUS *ad Aen.*, XI, 269, 271.

4. Cfr SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, III, 112; VII, 207; IX, 79.

5. *Abydus... separata* = ISID., XIV, 6, 17.

quo nutritus est iouis unde corripantes cretenses quasi curis parentum ¹.

V. 554 hoc est in hellis pontum quod ab helli filia adamantis nominatum est ².

V. 559 dicunt gentiles esse aues quae sunt in illa insola anima gentilium fortiorum qui faciebant magna bella sicut fuit achillis et herculus et praeter illis

F. II r^o.

V. 570 (*ad* u. 569) Segregauit se contra insulas maris terreni nunc incipit dicere alias insolas oceani magni circumdantes mundum ab illo mare incipit quod habetur in occidentali parte ethiopiae et libie deinde ad boream partem uenit.

V. 570 (*ad* u. 576) Hesperides .iiii. fuisse dicuntur noctiginae achalantis filiae quae iuxta oceanum hortum patris custodiunt et nimphae dicuntur in quo erant mala aurea ueneri consecrata quae hercolis misus ab euristeo occiso peruigili draco sustulit reuera autem nobiles erant puellae quarum greges rupham lanam habentes abegit hercolis occiso eo it custode unde mala fingitur sustulisse hoc est ouis quae graece mela dicuntur unde melamonas dicitur pastor per ruborem autem lanae qua similis est auro existimasse eos qui audierant mala aurea in affrica nasci alii has hesperi filias dicunt esse. Item hesperius rex traditur pretiosissimas oues habuisse quarum pastor uocabatur dracon cui praebebant aepulas regis filiae. Sed quia graece melae oues dicuntur ex dubio nomine fabula composita est ³.

V. 575 (*ad* u. 572) Hiber borei ab orientali ethiopia ad occidentalem uenerunt postquam herculus greion decollauit quamdiu enim uiuus fuerit ille gerion nullus ex eis ausus est uenire ad suam regionem.

V. 576 HIBERI hispani qui ab hiberi flumine uenerunt ⁴.

V. 578 GEMINE quia per duobus hostia intrant in mare.

V. 581 GAGATES nomen lapidis et de illo facitur armilla circa manus hominis. — Isidorus.gagates lapis primus inuentus est

1. Cfr SERVIUS *ad Georg.*, IV, 150.

2. Cfr *supra ad* u. 25.

3. *Hesperides... composita est* = SERVIUS et SERVIUS AUCT. *ad Aen.*, IV, 484.

4. Cfr SERVIUS *ad Aen.*, XI, 913.

in sicilia gagatis fluminis fluore reiectus unde et nominatus licet in britannia sit plurimus est autem niger et planus et leuis et ardens igni admotus filateria ex eo scripta non delentur incensus. serpentes fugat demonicos prodit uirtutem deprehendit nimirum quod aqua incenditur oleo restinguitur¹.

V. 585 neridum pater ro est a nereio nerides masculinus. uel neris. femininus.

F. 11 v^o.

V. 595 (*ad* u. 594) Isidorus. Crysiae et argiriae insule duae sunt in indico oceano. sitae adeo copia feconde metallorum ut plerique eas auream superfatiem et argenteam habere prodiderunt. unde et uocabula sortitae sunt. Nam una crysia. argiria altera noncupatur².

V. 597 ideo memoratur de cancro sidere in hoc loco ut certum fuerit insulam tabrobane in medio mundi constetisse.

V. 606 Erytrium idem et rubrum mare dicitur ab herithrea rege persei et andromedie filio uocitatum a colore enim dictum. Nam fons est in litore quem cum greges biberent in rubrum colorem incipiunt mutare lanas diuiditur. rubrum in duos in persicum et arabicum³.

V. 612 PONTIBVS (l. portibus) Melior est transire illas pontibus quam nauibus et facilius quia paruum spatium et periculosum inter alias.

V. 613 (*ad* u. 614) Ambarum duarum aliarum partium est libiae et europae.

F. 12 r^o.

V. 617 adoratio bachi iuxta solis lignum habetur.

V. 620 ut europa et lybia prospicue sunt quia mare non habundat eis.

V. 624 quia et caspium dicitur idem et persicum idem et arabicum.

V. 629 Asia filia nereii et doridae⁴ nimphae neptuno amata

1. *Nomen... restinguitur* = ISID., XVI, 4, 3.

2. *Crysiae... noncupatur* = ISID., XIV, 6, 11.

3. *Erytrium... arabicum* = MART. CAPELLA 677.

4. Cfr HYGIN, *fab. praef.*, 8 (10, 14-21); nous n'avons pas trouvé de trace, chez les Latins, de la légende rapportée ici par le scoliaste.

est et ereptae uirginitatis precium dedit ut pars media terrarum asia nominaretur.

V. 633 VERTICE...TORVO Pro altitudine et toruus de nelulis.

V. 635 MVLTI FIDVS QVE Non timent homines qui in eo sunt inimicos et hostes ideo dicitur multifidus sibi.

F. 12 v^o.

V. 646 Amazones mulieres proprios filios necabant quando autem sauromatis genuere filios illis deputabant uiuos filios.

V. 658 quasi per acus foramen¹.

V. 661 PROPE quasi dixisset circa illum fluuium.

F. 13 r^o.

V. 680 Pyrrenis mons in hispania et ab illo monte hiberes uenierunt ad hircanum id est ad caspium mare² et illi biberes a biberio flumine hispanie nominantur³. Priscianus. hiberus nomen fluuii secundae declinationis et posuit hiber pro hiberis sicut celtibus autem nomen gentis iuxta armenium tertiae declinationis ... sicut hic hiberes⁴.

V. 688 id est in aquilonali mare percurrit uel pergit.

V. 698 SMARAGDO lapis iacinctinus.

F. 13 v^o.

V. 701 Fortiores sunt omnibus gentibus et uincuntur griphes cupiditate a se commertiorum lucri quia exeunt lucri per illos griphes causa mercandi pecuniarum et agunt bella griphis in uia ambulandi.

V. 704 Cristallo resplendens et aquosus colore traditur quod uixit glatie durata per annos. Vnde graeci nomen ei dederunt gignitur autem in asia cypro maxime in septem trionum ab pibus nec aestate sol feruentissimus inuenitur ideoque diuturna et annosa duria reddit hanc speciem quae cristalus dicitur hic apositus radiis solis adeo rapit flammam ut a radiis fungis uel

1. Nous ne voyons pas à quoi peut se rapporter cette réminiscence de MATTHIEU (19, 24).

2. Cfr SERVIUS *ad Georg.*, II, 374 ; ISID., XIV, 8, 15.

3. Cfr *supra ad u.* 576.

4. Cfr PRISCIEIN, *Inst.*, I, pp. 294-95 Hertz.

foliis ignem praebeat ussus eius. etiam ad pocula destinatur nihil autem aliud quam frigidum pati potest ¹.

V. 711 (*ad* uu. 707-709) fortior fuit canis quam elifans et leo.

V. 720 uinum et triticu non habetur in illa terra ².

V. 722 (*ad* u. 723) Oxus id est fluuius in scithia limosus quod rapiat cretum item philostenis ait opollinis et anciale filius oaxen et arachintum ruisse hunc oaxen in creta oppidum condidisse et oaxen suo nomine appellasse oasis fluuius scithiae in creta insola non est sed aqua creteni coloris cretam terram albam dixerunt nam oasis fluuius ex ueloci cursu serpens terra alba turbulendus dicitur ³.

V. 727 gentes ipsi seres sunt qui floribus sibi uestimenta contextunt.

F. 14 r^o.

V. 735 Nunc alium ordinem gentium ponit.

V. 748 AMAZONIDAS Hinc a flumine thermodon et a monte armenio uenerunt mulieres amazonidae ad sauromatas gentes iuxta paludes meotidis.

V. 748 MARTIVS AMNIS belliciosus populus qui habitat iuxta illum.

V. 751 (*ad* u. 755) Iaspis nomen serpentis et gemma fit in fronte eius et ab illo serpente sumpsit gemma nomen id est iaspis nomen serpentis et nomen gemmae. Iaspis de greco in latinum uiridis gemma interpretatur est autem smaragdo similis sed crassi coloris uolunt autem alii iapidem gemmam et gratiae et tulle esse gestantibus quod credere non fidei sed superstitionis est ⁴.

V. 756 IRIS quasi dixisset ut iris. — Iris apud arabiam in mari rubro nascitur coloris crystallini sexangulata dicta ex argumento iris. Nam sub tecto percussa sole species et colores arcus caelestis in proximos parietes imitatur ⁵.

1. *Cristallo... potest* = ISID., XVI, 13, 1.

2. Réminiscence scripturaire ? Cfr JÉRÉMIE, *Lament.*, II, 12.

3. Note faite d'éléments empruntés à SERVIUS *ad Buc.*, I, 65.

4. *Iaspis de greco* e. q. s. = ISID., XVI, 7, 8.

5. *Iris... imitatur* = ISID., XVI, 13, 6.

F. 14 v^o.

V. 772 Aduersus constantinopolis seruiebat roma et illa roma dabat censum constantinopoli et imperatori eius et facie ad faciem sunt roma et constantinopolim.

V. 773 BEBRYCII POST HOS a bebrice rege hos supra dictos.

V. 774 ab occasu.

V. 775 Hilas apud herculem et iasonem pergens ad querendum aureum uellus in terram declinauerunt ad inueniendum remum nymphae rapuerunt eum ¹.

V. 782 (*ad* u. 783) Duo flumina quae habentur iuxta urbem troiae hi sunt axantis et simoentis.

F. 15 r^o.

V. 790 EPHESVS ciuitas iohannis.

V. 795 (*ad* u. 805 CORYCIVM) Corium ciuitas in qua spelonca magna consistit .xx. stadiorum spatium habere ².

V. 798 (*ad* uu. 796-797) quamuis fructifera est tota regio optima est quae meandrum contingit.

F. 15 v^o.

V. 816 TARSON per iarson fluuium exiit cionus fluuius.

V. 820 Vnum nomen est commogena regio et nomen patriae.

V. 821 hic est sensus ciuitate sunt multae in medio istius regionis id est ciliciae sunt item iuxta mare undique.

V. 828 ARCTVS (lactu) ductus uel extensus perstrictus.

V. 829 quamuis densia ad aquilonem tauri pars aliqua instat extrema tauri uero asia est.

V. 833 Aspice nunc igitur orientalem plagam asiae dum peruenio terminum imponere uersibus.

V. 838 (*ad* uu. 839-840) hoc est libanus per longitudinem in ortum casibus montis in orientali parte.

1. Fable fort répandue ; cfr HYGIN, *fab.* 14, 25 ; SERVIUS *ad Buc.*, VI, 43 ; *Georg.*, III, 6 ; *Aen.*, I, 169.

2. Cfr SCHOLIA BERNENSIA *ad Georg.*, IV, 127 et SERVIUS *ad loc.* ; MELA (I, 72), qui donne de la grotte de Corycos une description très fouillée, parle, non de vingt, mais bien de dix stades.

F. 16 r^o.

V. 843 SIROS populos siriae.

V. 845 Per mare rubrum a caldea regione ad pheniciam exierunt. per famam exierunt a caldea ad phenicem et in illa remanserunt.

V. 846 (*ad* u. 851) illi phenices fecere figuras literarum in primordio.

V. 852 (*ad* u. 853) gazam oppidum palestinae condiderunt ebrei uocata autem gaza eo quod ibi cambisses rex persarum teszauros suos posuit persarum enim lingua thesaurum gaza nominatur ¹.

V. 857 LAODICEN in qua anatholius doctor fuit ².

V. 858 TEMPE transfertur ad omnia loca amoena et fructuosa ³.

F. 16 v^o.

V. 882 MOLOCHITES Iste lapis nutrit pueros si in mari acceperint ut non interrogat patres uel matres.

V. 883 ANDRODAMASQUE Quisquis tibi irascitur si istum lapidem manu tenueris ut uideat ille irascens non amplius irascitur ⁴.

V. 889 (*ad* u. 891) Maxima tellus quod de arabia iuxta litus fluuii nili ad orientem.

V. 890 (*ad* u. 892) erembos qui sunt ad occidentem illo fluuio. Erembi gens de ethiopia in aegypto sunt ⁵.

V. 893 Non habent proprium locum nisi in speluncis et indigent de rebus bonis.

V. 895 id est In siluis et in montibus et in desertis locis.

V. 896 Quamuis inuicem cognati et proxime habitant opulentiore sunt arabici quam erembi quia non aequale factum cuisque.

F. 17 r^o.

V. 902 In mare ponticum currit termodon fluuius ubi intrat in

1. *Gazam... nominatur* = ISID., XV, I, 16.

2. Il s'agit de saint Anatole de Laodicée.

3. Cfr SERVIUS *ad Georg.*, II, 469.

4. Cfr ISID., XVI, 15, 8.

5. Cfr MART. CAPELLA 702.

mare termodon qui pons trans illud habetur iuxta sinope ipsa est regio asiriorum.

V. 907 Intrans in mare rubrum.

V. 910 Rapax est aqua illius quia ualde currit pro fortitudine.

V. 911 id est septem dies uix possunt transire illum fluuium et quando exiit nauis in medium eius non possunt aspicere terram ab utraque parte.

V. 913 MEDIVS Inter duo flumina id est tigris et eufraten id est inter illos consistit zosiges.

V. 915 EDITA MVRIS (l.cedit amaris) id est elatiores sunt ripae eius quam aqua fluminis id est Marginibus et similes sunt muris pro altitudine.

V. 925 Vt homines deorum similitudinem adeunt.

F. 17 vº.

V. 927 MARS quia ibi adorabatur propter fortitudinem.

V. 927 MATIENI Amabiles marti fuerunt quia frequenter bellabant.

V. 931 SAMIRRAMIS Vxor ninique post mortem uiri sui .xLii. annis regnauit et auxit babiloniam. Gamirramis ipsa est quae construxit babilon et ad suum filium perrexit ¹.

V. 937 PETRAE Ciuitas et ideo dicit asianae ad distinctionem illius petrae ciuitatis quae est in arabia.

V. 938 Haec sunt uiae per quas flumen exiit.

V. 944 Medea filia etece regis colchorum quae fugit cum ercule et iaso et inde uenit aristam terram.

V. 952 ad australem partem.

F. 18 rº.

V. 958 Quia placet hominibus habere spolia et frequentant cetera mala et ideo non habetur pax in mundo.

V. 960 Quia sub potestate persarum totus orbis terrae fuit per longum spatium inde autem dicit assiduis regnis.

V. 967 (ad u. 965) Haec sunt .iii. diuisiones praedictae persae.

V. 970 Medos qui inhabitant circa sabae hic commemorat quia unum atque idem sinificat arabia terra et persica terra — nomen plurale in rigione media phasarga.

1. Cfr JUSTIN I, 1-2.

V. 977 (*ad u.* 975) In illo cadunt alii duo.

V. 979 prosperis odoribus quia cum uento odor illius terrae.

V. 981 qui multa miracula faciunt et quia multa nomina habent.

F. 18 v^o.

V. 985 Quia cauum est et postea inflat uentus in eum inde facit sonitum sibi et adiuuat enim mulieres praegnantas bibere per illas cicutas.

V. 987 Pirritus nigra quidem scilicet attrita digitos adurit ¹.

V. 989 Isidorus.silenites lapis et in illo intellegitur natura lunae et quando exiunt homines ad illum aspiciendum intellegunt si accensa fuerit luna uel non sicut in libro bedae legitur Silaenites translucet candido melleoque fulgore continens lunae imaginem quam iuxta cursum astri ipsius peribent in dies singu minui atque augeri in perside nascitur ² - crescit et decrescit lumen eius sicut lunae.

V. 1002 ad lumina solis istae pergunt gentes ad orientem.

V. 1004 non habent uestimentum linTEAMINA tantum.

V. 1005 Parpaneï omnes nominantur.

V. 1006 (*ad u.* 1008) Curaliticus insia repertus mensurae non ultra cubita bina candore proximo eboris atque quadam similitudine e diuerso niger ³.

V. 1008 (*ad u.* 1009) Isidorus.Saphirus cereus est cum purpura habens pulueres aureos sparsos optimos apud medos nunquam tamen perlucidus ⁴ - carpuntque lapidem saphiri.

F. 19 r^o.

V. 1011 tethium mare circumdant indos.

V. 1014 Isidorus.Iacinctus ex nominis sui flore uocatus hic in ethiopia inuenitur ceruleum colorem habens optimus nec densitate optunsus sed utroque temperamento lucet purpuraque refulgens hic autem non rutilat equaliter sero enim praespiciuus atque gratus est nubilo coram oculis euanescit atque

1. Cfr ISID., XVI, 4, 5.

2. *Silaenites* e. q. s. = ISID., XVI, 10, 7.

3. *Curaliticus* e. q. s. = ISID., XVI, 5, 9.

4. *Saphirus* e. q. s. = ISID., XVI, 9, 2.

marcescit in os missus frigidus est in sculpturis durissimus nec tamen inuictus nam adamante scribitur atque signatur¹.

V. 1020 (*ad* u. 1021) super aurum et topazon².

V. 1021 Topazion ex uirenti genere omnique colore replendens inuenta primum in arabiae insula in qua trogadite praedones fame et tempestate fessi cum herbarum radices effoderent eruerentque insula postea quaesita nebulis cooperta tandem a nauigantibus inuenta³.

V. 1028 Ascendunt super terga elifantum homines qui sunt in india quia non satis est secum alios equos nisi elifantes pro magnitudine suorum corporum.

V. 1029 Boni rimatores sunt in natura solis et lunae.

V. 1032 (*ad* u. 1027) Circumstant proceri aurigae manibusque lacessunt⁴.

F. 19 v^o.

V. 1041 hoc est mare rubrum ad dextram ganges ab oriente caucasus mons ab aquilone. latitudo gangis ubi diffusior xx passuum ubi angustus .viii. profundus pedibus .c. sic gangis mensuratur⁵.

V. 1054 (*ad* u. 1055) pro sua altitudine non poterant uolucres adire illum.

V. 1057 Dionisia plebs quae adorabat bacho post uictoriam datam sibi.

V. 1058 (*ad* u. 1063) Adamas indicus lapis paruus et indecorus ferrugineum habens colorem cristallinum numquam autem ultra magnitudinem nuclei abellani repertus hic nulli cedit materiae nec ferro quidem nec igni nec umquam incalescit unde et nomen interpretationem graeca indomita uis accipit. sed dum sit inuictus ferri ignisque contemptor hircino rumpitur sanguine calido maceratur sicque multis ictibus ferri perfrangitur cuius fragmenta scultores pro gemmis insignendis perforatis-

1. *Iacinctus* e. q. s. = ISID., XVI, 9, 3-4.

2. Cfr Psaume 118, 127: *Ideo dilexi mandata tua super aurum et topazion.*

3. *Topazion* e. q. s. = ISID., XVI, 7, 9.

4. VIRGILE, *En.*, XII, 85.

5. *Latitudo... pedibus. c.* = MART. CAPELLA 694.

que utuntur hic desidet cum magnete lapide in tantum ut iuxta ferrum non patiaturs abstrahi magnete ¹.

F. 20 r^o.

V. 1068 Magneten nomen fluminis et ab illo flumine recipit lapis nomen et magnetes a se nomine populorum qui sunt in illa terra et magneten id est magne nitens uiribus.

V. 1069 id est de profundo maris uenit in obuiam feri.

V. 1085 hemorruosa quae fluxum sanguinis patiebatur id est sanguinaria ².

Allant de la remarque brève et impersonnelle à de longues citations munies de leur référence, les scolies reproduites ci-dessus sont, comme on a pu le voir, de valeur fort inégale. Alors que les unes révèlent, chez leur auteur, une connaissance certaine, sinon étendue, des lettres sacrées ou profanes et permettent de déterminer quels ouvrages il avait sous la main, d'autres sont élémentaires ou erronées au point que l'on hésite à les endosser à un lecteur de Virgile, de Servius, de Martianus Capella, de Priscien ou d'Isidore de Séville. A voir ces différences, on est tout naturellement tenté de sérier ces annotations d'après leur contenu, d'après ce qu'elles nous apprennent de la culture de leur auteur et d'y distinguer autant de mains différentes ; on est tenté de même, à voir voisiner des notes transmises correctement et des annotations que les fautes de copie ont défigurées au point de les rendre parfois inintelligibles, de les diviser en *scholia uetustiora* et en scolies de date plus récente, les notes les plus abîmées étant nécessairement les plus anciennes. Mais, à l'usage, le critère se révèle peu sûr, et la méthode qui consisterait, pour dater des scolies par ailleurs apparentées par le fond, à faire état de la façon dont elles sont transmises, n'est pas constamment d'application.

Quoi qu'il en soit, les scolies publiées ici ne semblent pas pou-

1. *Adamas* e. q. s. = ISID., XVI, 13, 2-3.

2. Cfr MATTHIEU 9, 20 : *mulier, quae fluxum sanguinis patiebatur*. Nous ne voyons pas ce que vient faire ici cette réminiscence à l'*haemorrhousa* des Écrivains et des Pères.

voir être attribuées toutes à un seul et même exégète. Ce que nous savons d'autre part de la place qu'occupent, dans la filiation des copies de la *Périégèse*, les manuscrits où elles figurent, nous permet de supposer que les plus anciennes d'entre elles ne remontent pas au-delà du début de l'ère carolingienne ; la mention, au vers 989, d'un *liber Bedae*, combinée avec une citation des *Etymologies*, si elle ne constitue pas un argument décisif en faveur de cette hypothèse, n'en est pas moins un indice à considérer.

Telles quelles, les notes que contient le *Parisinus* 4839 — notes que les fautes qui les déparent nous disent avoir été plus d'une fois recopiées au cours du IX^e siècle — montrent que, dès le début du règne de Charlemagne, plusieurs clercs, usant de moyens plus ou moins étendus, se sont ingéniés à rendre plus intelligible la traduction latine d'un texte dont déjà Cassiodore¹ signalait toute l'importance aux éducateurs de son temps ; il n'est pas exclu qu'ils aient rédigé ces notes à l'usage des classes. Si telle était leur destination, on s'étonnera de les trouver si peu nombreuses, les ouvrages auxquels il a été recouru pour les composer permettant de les étendre au poème tout entier.

Bruxelles.

Paul VAN DE WOESTIJNE.

1. *De inst. diu.*, 25.